

# JANVIER 2024 BULLETIN COMMUNAL

LE FIL DE

TRAUBACH-LE-HAUT

Madame, Monsieur,

2023 a fermée sa grande porte. Chacun a sa représentation de l'année écoulée par rapport à un évènement personnel qui a eu lieu (un achat, une naissance, une rencontre, une fête, un problème de santé, ou le décès d'un proche).

Pas la peine de faire appel à une rétrospective pour des évènements marquants qui ont passé la porte, les conflits armés dans le monde, les catastrophes climatiques qui se succèdent, un climat social et politique national morose, bref que des facteurs qui n'incitent guère à l'optimisme.

Pourtant, en regardant le miroir de la décennie de la commune, je ressens la nécessité de positiver. En composant avec les contraintes des services d'état, notre collectivité se porte bien, des projets qui s'achèvent, d'autres en cours ou en étude, un travail intercommunal marquant, une vie associative et participative incontestable. Des éléments pour bien vivre ensemble à Traubach le Haut.

Pour notre commune, 2024 est l'année du recensement. Il a débuté depuis quelques jours. Réservez un bon accueil à Monsieur Dominique Zinck, l'agent recenseur, qui est en charge de cette opération. Je vous invite à y répondre dans les meilleurs délais, par internet ou par retour du document. La population légale est une donnée importante pour la gestion d'une commune.

Je vous laisse découvrir ce bulletin, les travaux, les brèves, l'état civil, les mots de nos associations, des syndicats, sapeurs Pompiers et amicale.

Pour finir, je voudrai remercier le personnel communal, l'équipe municipale, les dirigeants et membres d'associations, les bénévoles qui œuvrent tout au long de l'année pour que notre village cultive l'optimisme.

Belle année à vous

Le Maire, Pierre Rinner



REPUBLIQUE FRANCAISE  
Département du Haut-Rhin  
**MAIRIE**



1, rue de Masevaux  
68210 TRAUBACH-LE-HAUT  
TEL 03 89 25 03 66  
mairie@traubach-le-haut.fr



*Le Maire Pierre Rinner,  
les Adjoint, les Conseillers Municipaux,  
le personnel communal,  
vous adressent leurs meilleurs vœux.*



**Que le bonheur et la santé vous accompagnent tout au long de cette nouvelle année 2024.**

## LES TRAVAUX 2023

Rue des VOSGES et impasse du PARISERECKE Montant TTC : 198 852 €



îlots au carrefour rue de Bréchaumont et des sources. Montant TTC : 15 120 € subvention : 4 099 €



Achat d'un appareil de cuisson en remplacement d'un four défectueux



Entretien des voiries et nouvelle installation dans nos bâtiments communaux. Travaux réalisés par l'employé municipal ou / et par des élus sur demande spécifique.



A l'initiative des deux frères retraités très actifs : Patrick et François Brungart, notre commune bénéficie de son tableau de fêtes de fin d'année illuminé. Une version motorisée de la distribution des cadeaux par le Père Noël sous le regard d'un renne. Remerciements aux concepteurs et aux décorateurs, Christelle, Nicolas, Franck, Jérôme, et Pierre.



## LES TRAVAUX 2024 identifiés

Reprise des avaloirs, et des trottoirs dans la rue de Masevaux. Cette partie de la route départementale est programmée par la CEA 68 à recevoir une nouvelle bande de roulement cet été. (Tronçon de la caserne des pompiers vers Guevenatten).



A tous les propriétaires de la rue de Masevaux, ayant un projet de raccordement sur les réseaux enterrés : (électrique, assainissement, eaux pluviales et eau potable) nous vous demandons de prendre contact avec la Mairie au plus tôt. Après la pose du nouveau revêtement, il sera interdit d'intervenir sur la chaussée durant 3 années.

## LES TRAVAUX 2024 identifiés

Remplacement d'une croix en granit à l'intersection du chemin rural «Hohbalgweg» en direction du ban de Guevenatten.  
Coût : 1680 € HT



Création d'une route forestière empierrée sur 280 ml, et d'une place à dépôt et résorption par busage de 2 points noirs (stagnation d'eau)  
Coût: 38 250 € HT.  
Subventionné à hauteur de:  
16 975 € par la région Grand Est et par le programme Européen Feader.



Travaux de signalisation horizontale routière dans les rues Principale, de l'église, et de Bréchaumont. Ces travaux incluront dans la rue principale des ouvrages qui permettront de limiter la vitesse qui n'est pas respectée ainsi qu'une voie cyclable.



Pour sécuriser le carrefour de la caserne des pompiers, un changement de régime de priorité sera effectué avec la mise en place de panneaux routiers et de spots lumineux. Priorité sera donné aux véhicules descendant de la rue de Masevaux dans les 2 sens de circulation : rue principale et rue de Bréchaumont.

**MODIFICATION  
DU  
RÉGIME  
DE  
PRIORITÉ**

Prochainement, les membres des différentes commissions communales réunies devront statuer sur les réalisations à prioriser dans les prochains mois.

## TRAVAUX 2024 2025 Projets

Réhabilitation du rucher au nouveau cimetière.

Réfection des marches de l'escalier et du crépis du mur du cimetière.

Aménagement de la voirie à l'entrée de la rue du ruisseau.

La sécurisation du trottoir de la rue de Bréchaumont vers la rue des sources.

Aménagement de l'allée principale du cimetière avec accès à l'église pour les personnes à mobilité réduite

Pose d'un enrobé sur un trottoir rue du cerisier.

Reprise du chemin Lenzweg.

Remplacement des 2 chaudières fuel des bâtiments: mairie et annexes par une chaudière biomasse.

Remplacement des fenêtres du bâtiment mairie.

## ACTUALITES ET VIE MUNICIPALE 2023

### Défilé de la Saint Martin :

Chevauchant sa fidèle monture, Le chevalier Saint Martin , accompagné de son pauvre, a mené le grand cortège d'écoliers et d'habitants dans les rues du village, vendredi 10 novembre. Soupe de potiron, vin et chocolat chaud ont réchauffé l'atmosphère dans la cour de la mairie à l'issue de la marche.



### Cérémonie du 11 novembre :

Sous une pluie battante, en présence des élus, de l'UNC et du corps des sapeurs-pompiers, un hommage solennel a été rendu aux combattants tombés pour la liberté. Les élèves de CM1 CM2 ont chanté La Marseillaise et l'Hymne à la Joie.

Fête des aînés : Le repas de fin d'année pour nos aînés organisé cette année par la commune de Traubach le Bas a eu lieu le dimanche 10 décembre. Les invités se sont retrouvés autour d'un bon repas et ont pu profiter d'une après midi dansante. Des présents ont été apportés aux personnes n'ayant pu se déplacer.



## Infos LES BREVES Infos LES BREVES Infos LES BREVES Infos LES BREVES



**Prix du stère bois** : Compte tenu de l'augmentation des différents coûts afférents à la production de bois de chauffage, les membres du conseil municipal ont pris la décision d'augmenter le prix du stère (chêne et hêtre) à 58€ en 2024. Un feuille de commande de bois vous sera déposée dans votre boîte aux lettres dans les prochaines semaines.

**Chasse attribution** : Le nouveau bail de chasse 2024-2033 a été attribué à Monsieur BROBST Daniel. Ce dernier s'occupera, avec ses associés, de l'entretien en matière de chasse, des 584 ha de ce domaine communal. C'est la quatrième convention de la chasse que Monsieur BROBST a signée le 29 novembre 2023. Montant annuel de la location 4500€.



**Salle « la Traubachoise »**. Les tarifs de location de la salle des fêtes



ont été réévalués en tenant compte des hausses de l'énergie notamment de l'électricité en 2024. (+65%). Les nouveaux tarifs ainsi que le calendrier d'occupation 2025 seront disponibles sur le site de la commune à l'onglet « salle des fêtes » autour du 15 février. Pour cette année, un taux d'occupation de 82%; la réservation villageoise représente 48.8% des locations. ( particuliers 29.3%, associations 19.5%).

ont été réévalués en tenant compte des hausses de l'énergie notamment de l'électricité en 2024. (+65%). Les nouveaux tarifs ainsi que le calendrier d'occupation 2025 seront disponibles sur le site de la commune à l'onglet « salle des fêtes » autour du 15 février. Pour cette année, un taux d'occupation de



**Remise de médailles aux Sapeurs Pompiers**: Une cérémonie de remise de médailles et de promotions aura lieu à la salle des fêtes le **6 avril 2024**. Nous vous invitons à venir soutenir vos Sapeurs Pompiers pour leur témoigner votre reconnaissance. Une collation sera servie en fin de cérémonie.

**Urbanisme arrêté pour réglementation**: Après la consultation au public du mois de septembre, le règlement communal des constructions a été approuvé par le conseil municipal. Il fixe un cadre plus précis que le règlement national d'urbanisme (R.N.U) pour les futurs projets de construction dans le village. Ces deux documents viendront compléter notre carte communale. L'ensemble constituant les documents d'urbanisme de notre commune. Ce nouveau règlement sera transcrit par un arrêté municipal consultable sur le site de la commune.



**Sinistre église** Le 15 juillet 2023, la foudre a encore frappée notre église faisant d'importants



dégâts à la sacristie, au clocher, à la chaufferie, au cimetière et dans la rue de l'église, rendant hors service certains projecteurs et candélabres de l'éclairage public. La motorisation du tintement des cloches est concernée également. L'instruction concernant l'indemnisation a été assez longue, due à la période de congés et à la multitude d'entreprises concernées par la reprise des dommages. Les éléments détériorés de la chaufferie ont été réparés pour la venue du froid, les interventions suivantes débuterons à la fin du premier trimestre 2024.

**Un arrêté préfectoral du 16 novembre 2016** autorise la création d'une plate forme permanente de décollage de montgolfière à TRAUBACH LE HAUT par le club aérostatique de Franche-Comté au lieu dit : Koelberg. Cet arrêté publié au recueil des actes administratifs de la Préfecture a été pris contre **l'avis négatif** du maire de la commune motivé par la proximité du terrain des premières habitation (320 mètres). Une proximité pouvant être source de nuisances sonores matinales au décollage des ballons par l'utilisation d'air chaud produit par le gaz embarqué.



**La rivière «LE TRAUBACH»** : Nous invitons les propriétaires mitoyens et exploitants agricoles des terrains, à entretenir régulièrement les berges du cours d'eau. Elaguer et couper les arbres sans dessoucher afin de pas déstabiliser les berges. Enlever tout ceux qui peut être une obstruction. Ces **opérations permettent d'éviter des inondations et d'assurer lors des crues le bon écoulement des** eaux dans le lit de la rivière.

**Hommage** : Promeneur du matin, vous aviez l'habitude de le croiser au bosquet d'arbres en fin de rue des sources à l'oratoire (s'Kappala) érigé en 1822 par un ancien marin Traubachois , Monsieur WEISS Gaston nous a quitté en cet fin d'année 2023. Très pieux, il consacrait une admiration à ce site et vouait une forte adoration à la vierge Marie. Depuis des décennies, il réalisait des travaux de peinture, des petites maçonneries, d'étanchéité et il s'occupait également de tout l'espace vert pour embellir ce lieu de recueil. Tout nos remerciements Monsieur WEISS, votre nom restera associé à cette petite chapelle.



Mr WEISS (à gauche) avec un ami entrain de peindre l'oratoire

**Délibération achat parcelles fortin** : La commune a souhaité acquérir deux parcelles forestières situées au lieu dit « Birgenhag » où se dresse le fortin militaire GAMELIN, un poste de commandement français de la grande guerre .Un ouvrage représentant une période difficile du passé de notre commune.

Avec le projet de la Communauté des Communes Sud-Alsace-Largue, la création d' un parcours historique des Casemates regroupant plusieurs édifications militaires de la 1ère guerre mondiale de notre bassin de vie, le fortin militaire sera intégré dans le patrimoine communal.

Je vous invite à lire la page 15 de ce bulletin pour découvrir ce site militaire.



Les démarches administratives et notariales ont été entreprises pour concrétiser l'achat des parcelles. Par ailleurs, la commune prendra en charge tous les frais consécutifs et nécessaires à cette acquisition.

# ETAT CIVIL 2023

## NAISSANCES

Le 31 mars 2023 à Mulhouse

Cassie WACHALA, fille de WACHALA Alexandre et COLLOT Elodie

Le 21 septembre 2023 à Colmar

Lucie SAINT-MARTIN, fils de SAINT-MARTIN Damien et PEUREUX Fannie



## Dissolution PACS

Le 31 mai 2023 KUHN Kévin et SCHMIDT Virginie

## MARIAGES



Le 29 juillet à Traubach-le-Haut

HARTMANN Paul et MANUELLE Laura



Le 5 août 2023 à Traubach-le-Haut

RUFFIO Michaël et BRUNGART Ma-

## DECES

Le 28 février 2023 DIETEMANN née KOEBERLEN Marie Liliane  
à l'âge de 82 ans à TRAUBACH LE HAUT

Le 22 avril 2023 MEYER née STEINER Brigitte Suzanne  
à l'âge de 68 ans MULHOUSE

Le 17 mai 2023 BOECHE Mauro  
à l'âge de 57 ans  
à TREVENANS (Territoire de Belfort)

Le 26 juin 2023 BRUNGART  
née SCHERRER Marie-Rose Jacqueline  
à l'âge de 87 ans à TRAUBACH LE HAUT

Le 28 septembre 2023 GREVILLOT  
née MAILLARD Marie Anne Alice à l'âge de 93 ans à ALTKIRCH

Le 15 décembre 2023 WEISS Gaston  
à l'âge de 87 ans à ALTKIRCH



# LES GRANDS ANNIVERSAIRES 2024

## JANVIER

RINNER Lucien 96 ans le 8 janvier

GRUNFELDER Renée 87 ans le 30 Janvier

## FEVRIER

MUTZ Yvonne 93 ans le 01 février

## MARS

WIOLAND Emilienne 90 ans le 14 mars

MEYER Eugène 80 ans le 18 mars

WIOLAND Paulette 90 ans le 26 mars

WIOLAND Anne Reine 97 ans le 26 mars

BLONDE Éric 83 ans le 31 mars

## AVRIL

FREYBURGER Maria 82 ans le 06 avril

## MAI

BRUN Jeanne 89 ans le 13 mai

FREYBURGER Agnès 89 ans le 17 mai

## JUILLET

FREYBURGER Pierrette 92 ans le 03 juillet

BLONDE Léon 90 ans le 11 juillet

JOUVENCEAUX Marie-Rose 80 ans le 26 juillet

FREYBURGER Cécile 84 ans le 22 juillet

ZINK Anne Marie 82 ans le 25 juillet

## AOÛT

POINCOT Gérard 95 ans le 05 août

DIETEMANN René 88 ans le 12 août

## SEPTEMBRE

KAUFFMANN Gloria 82 ans le 10 septembre

## NOVEMBRE

FREYBURGER Jean Martin 94 ans le 07 novembre

FREYBURGER Gérard 89 ans le 23 novembre

## DECEMBRE

BRUN Robert 91ans le 17 décembre

FREYBURGER Arthur 92 ans le 31 décembre



Joyeux anniversaire



## Union Nationale des Combattants GILDWILLER ET ENVIRONS

1 rue du Réservoir 68210 TRAUBACH-LE-HAUT SIRET 9188377660016

Nous contacter : Courriel : [morillon.marcel@gmail.com](mailto:morillon.marcel@gmail.com) ou [m-josee.meyer@wanadoo.fr](mailto:m-josee.meyer@wanadoo.fr)



### Nos actions en 2023

- 17 février 2023 Commémoration de la tragédie du 17 février 1943 à Ballersdorf
- 25 mars 2023 Inauguration de l'ancien monument aux morts d'Aspach
- 26 mars 2023 Seppois le Haut inauguration de la stèle restaurée
- 7 mai 2023 Commémoration de l'armistice de 1945 à Gildwiller-le-Mont
- 24 mai 2023 Obsèques de SIEBERT Bernard à Ammertzwiller
- 8 juin 2023 Soirée hommage aux témoins de la guerre d'Algérie à Altkirch en lien avec les lycéens
- 9 juin 2023 Obsèques de HUEBER Henri à Bernwiller
- 15 juin 2023 Réunion du comité à Traubach-le-Haut
- 13 août 2023 109<sup>e</sup> Anniversaire de la bataille du moulin de la caille à Montreux Jeune
- 24 août 2023 Obsèques de MARTIN Gérard à Bernwiller
- 25 août 2023 St Cosme commémoration de l'incorporation de force
- 19 septembre 2023 Obsèques de FINCK Claude de Balschwiller
- 21 septembre 2023 Assemblée Générale Salle du Pèlerin à Gildwiller
- 05 octobre 2023 Réunion du Comité à Traubach-le-Haut
- 14 octobre 2023 Repas annuel au restaurant la Couronne Burnhaupt-le-Haut
- 22 octobre 2023 Rassemblement départemental Messe du souvenir à la basilique de Thierenbach
- 11 novembre 2023 Commémoration de l'armistice à Traubach-le-Haut et à Diefmatten
- 12 novembre 2023 Baptême du nouveau drapeau de l'UNC Carspach

### L'UNC a vocation :

• **A RASSEMBLER** les combattants, les veuves et orphelins de Guerre, les blessés, les victimes d'actes de terrorisme, les Soldats de France (Anciens du Service Militaire et du Service National). Toute personne civile ou militaire engagée, appelée ou réserviste contribuant ou ayant contribué à la défense de la France sur les Théâtres d'opérations extérieures ou sur le territoire national. Toute personne participant, ou ayant participé à la défense ou à la protection des vies et/ou des biens des personnes physiques, pour la Défense de la France et de la population, la Gendarmerie, la Police nationale, les Douanes, la Sécurité Civile, les Sapeurs-Pompiers, les services de secours de la Croix rouge, de la Croix blanche, de l'Ordre de Malte et de sécurité etc... Toute personne partageant les valeurs de l'UNC et qui, en raison de ses attaches ou de ses compétences, souhaite contribuer à la réalisation des buts de l'UNC. -

**A PERPETUER** le souvenir des combattants Morts pour la France ou pour le service de la nation et servir leur mémoire.

**A TRANSMETTRE** la mémoire aux générations actuelles et futures



Rejoignez-nous !



*Le Président, les Anciens Combattants, les « Soldats de France » et les Sympathisants de l'UNC Gildwiller et Environs vous souhaitent une belle année 2024.*





Syndicat d'eau  
de **TRAUBACH** et **ENVIRONS**  
Siège en MAIRIE  
2, rue du Stade  
68210 TRAUBACH LE BAS

## SIAEP DE TRAUBACH ET ENVIRONS

Le SIAEP de Traubach et environs a passé une année relativement calme. Bien sûr un bon nombre de chantiers ont eu lieu sur nos 4 communes et se sont relativement bien soldés avec toujours quelques surprises (vannes bloquées, robinets d'arrêt cassés etc...).

**Traubach le Bas:** 7 nouveaux branchements, 2 réparations de fuites

**Traubach le Haut:** 5 réparations / renouvellements de canalisations suite à la constatation de fuite. et un remplacement de vanne

**Gommersdorf:** 1 nouveau branchement, 2 remplacements de vannes, une modification de branchement et le remplacement de 4 poteaux incendie

**Wolfersdorf:** 2 nouveaux branchements et 2 remplacements de vannes



Renouvellement d'un branchement à Traubach le Haut

Le coût global des réparations et renouvellements de canalisations dues aux fuites s'élève à 23500,00€.

Comme en 2022, nous avons été obligés de solliciter nos SIAEP voisins (Ammertwiller et Bréchaumont) pour acheter de l'eau lors de la période caniculaire que nous avons connu.

Le SIAEP n'a pas fait d'investissements particuliers au cours de l'année 2023 hormis dans le matériel technique afin de faciliter les interventions et travaux quotidiens de nos techniciens.

Je souhaiterais profiter de l'occasion pour vous présenter l'équipe du SIAEP, vous pourrez donc mettre un nom sur les personnes que vous croisez tout au long de l'année lors des relevés de compteur ou toutes autres interventions.



Techniciens et releveurs

Guy CENTLIVRE et Christophe WEISS

Secrétaire

Lorine HAFFNER

Le comité directeur, le vice-président, le personnel et moi-même vous souhaitons une belle année 2024 et surtout une bonne santé.

Prenez bien soin de vous.

Bien cordialement

Le Président  
Francis ROBISCHUNG

## LE NEZ DU VALLON *une association qui a de la bouteille !*

Crée en 2002 notre association, affiliée à la fédération culturelle des vins de France (F.C.V.F.), a pour vocation de faire partager les pépites de nos régions viticoles. (mais aussi des vins du reste du monde).

Nous nous réunissons 9 fois par an, en général le dernier vendredi du mois dans la salle des élections de Traubach le Haut, autour d'un thème défini.

Avant chaque soirée, les membres du comité de dégustation de la F.C.V.F. auront dégusté une quarantaine de vins correspondant au thème choisi. Ils en retiendront 8 ou 9, soit pour leur typicité soit parce qu'ils auront une histoire à raconter.....

Ce sont ces 8 ou 9 vins que nous découvrons dans nos soirées. Chaque rencontre est animée par un binôme de nos membres autour des supports fournis par la F.C.V.F..

### Programme 2024

Janvier : Roussillon : Vignerons de Calce et de Latour de France

Février : Juras versus Bourgogne

Mars : Saumur et Anjou

Avril : Mono cépage à l'aveugle (concours interne)

Mai : L'Italie du nord

Juin : Vins de Méditerranée (Corse, Sardaigne, Sicile)

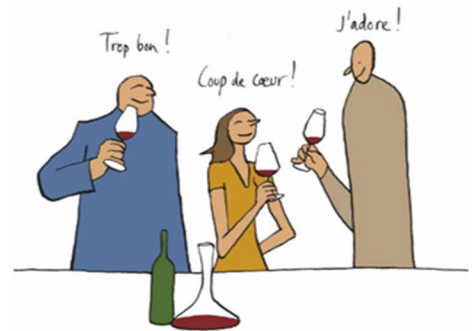
Juillet/Aout : **Bonnes vacances**

Septembre : Grands terroirs du Languedoc

Octobre : Rhône sud ou Rhône nord ?

Novembre : Soirée prestige (réservée aux membres permanents)

Décembre: **Bonnes Fêtes**



L'ambiance est conviviale, détendue. La bonne humeur est omniprésente. La passion des vins ne demande qu'à être partagée.

Vous avez toujours tout voulu savoir sur le vin sans jamais oser le demander ? Venez partager l'une de nos soirées pour découvrir l'œnologie et apprendre les bases de la dégustation.

Ou êtes-vous peut-être déjà un amateur averti ? Venez partager vos connaissances et découvrir de nouvelles pépites.

**Une participation** de 35 € est demandée pour une soirée découverte.

**La cotisation** est de 25€ par mois (300€ par an) pour les membres permanents.

Contactez: Pierre, le secrétaire au 07 85 30 98 48 Marc, le trésorier au 06 99 12 37 03

## L'iLE—L'INVITATION A LA LIBRE EXPRESSION

En 1996, lorsqu'il a été élaboré, le projet de L'iLE – L'invitation au Livre et à l'Écriture - était de promouvoir l'expression par l'écriture, la création d'histoires, de poèmes, de nouvelles, de récits. Jusqu'en 2010, l'association a constitué le cadre de l'activité reconnue et appréciée de Cécile Anne Husser, animatrice d'ateliers et créatrice de jeux d'écriture. Avec l'incapacité de son actrice principale à assurer l'activité de L'iLE, l'association, qui depuis 2001 a son siège à Traubach-le-Haut, est entrée en léthargie.

C'est en 2022 que L'iLE, devenue désormais « L'invitation à la Libre Expression », renaît de ses cendres et élargit désormais son objet à la promotion de l'expression et de la création artistique dans tous les domaines, lors de rencontres conviviales.

À ce jour, L'iLE accompagne 6 groupes musicaux qui se produisent dans la région : Banana Camp, Captain Bluesy, Heading West, Notilya, The Green Stones et Les Ziliens.

Elle organise aussi différents ateliers, réguliers ou ponctuels dans différents domaines d'expression – chant, écriture, dessin -. Ces espaces d'expérimentation de propositions inédites nourrissent les rencontres et contribuent au plaisir des participants.

Dans cet esprit, l'association est ouverte à recevoir, à étudier et le cas échéant à accompagner toutes les sollicitations qui lui sont adressées.

Forte de ses 110 membres adhérents en 2023, L'iLE est soucieuse de s'inscrire dans la vie culturelle et associative locale. Ces deux dernières années, les musiciens de l'association ont eu le plaisir d'animer les manifestations organisées par l'Association Culture et Loisirs de Traubach-le-Haut dans le cadre du Scholabehrafascht et de la Fête du Beaujolais Nouveau.

Au courant de l'été, dans le cadre des soirées «la Guinguette au Jardin», ils ont égayé le très bel espace paysager des Richard – 1 rue du Calvaire – Autant de belles occasions de rencontre et de partage convivial au sein de notre village!

Suite à l'Assemblée Générale du 10 février prochain, sera élaboré le programme des manifestations de 2024 dont ces pages se feront l'écho.

Pour l'iLE, Thierry Husser – Président

Courriel : invlibexp@laposte.net

Facebook : facebook.com/InvitationLibreExpression

## AMICALE DES DONNEURS DE SANG DE TRAUBACH ET ENVIRONS



Y penser c'est naturel...  
Le faire, c'est essentiel !

Merci  


Avant toute chose un grand merci aux donateurs qui ont permis, en 2023, la collecte de près de 200 poches de sang au cours de nos quatre rendez-vous.

**Maintenant place à 2024.** En regardant autour de nous il serait facile de se laisser porter par la « sinistrose » dominante. Nous voulons au contraire insuffler un vent d'optimisme. Comment ?

En vous rappelant que vous avez des pouvoirs dignes des plus grands « Superhéros »

**Je donne mon sang** : je sauve la vie de cet accidenté.

**Je donne mon sang** : je redonne espoir à cet enfant atteint d'une maladie grave.

**Je donne mon sang** : je permets à cette grand-mère de bénéficier de cette opération indispensable pour pouvoir encore profiter longtemps de ses petits-enfants.

**Je donne mon sang** : je permets à la recherche de contribuer aux progrès de la médecine.

**Je donne mon sang** : **je me fais plaisir** car je sais au fond de moi qu'il s'agit d'un geste de pure générosité, d'altruisme et d'amour de l'autre.

Vous donnez déjà : parlez-en autour de vous. Vous avez certainement un « superhéros » qui s'ignore dans votre entourage.

Pour les « superhéros », âgés de 18 à 71ans, qui hésitent encore nous vous rappelons :

- Qu'un don de sang ne prend pas beaucoup de temps.
- Qu'il est systématiquement précédé par un entretien avec un médecin de l'E.F.S. .
- Qu'il n'est pas plus douloureux qu'une prise de sang.

**Venez exercer vos « supers pouvoirs » dans le cadre de nos collectes :**

Mercredi 27 décembre 2023

Mercredi 03 avril 2024

Mercredi 26 juin 2024

Mercredi 18 septembre 2024

Mercredi 18 décembre 2024\*

**HORAIRES DES COLLECTES**

**De 16h30 à 19h30**

**salle « la Traubachoise »\***

**Rue des sources Traubach-le-Haut**

\* nous remercions la municipalité de Traubach le haut pour la mise à disposition gracieuse de la salle

\* Cette collecte se déroulera avant les fêtes de Noël en raison du calendrier Noël tombant mercredi.

Tous les « superhéros » ont besoin d'intendance.  
L'amicale des donneurs de sang de Traubach et environs :

- Met en place le matériel pour les collectes
- Confectionne les collations données après le don

### **SI VOUS SOUHAITEZ NOUS REJOINDRE VOUS ETES LES BIENVENUS.**

L'amicale des donneurs de sang de Traubach et environs organise son :

## **LOTO**

**04 FEVRIER 2024 salle « la Traubachoise »**

Reste à vous souhaiter une excellente année 2024.  
Qu'elle soit pour vous, et pour vos proches, pleine de « superpouvoirs ».

Le comité de l'amicale des donneurs de sang de Traubach et environs.

## **CONSEIL DE FABRIQUE**

Cette année 2023 aura été une année spéciale et importante pour moi au sein du conseil de fabrique.

En effet, je termine mes 18 années en tant que Président, nombre d'années maximale autorisée (3 mandats de 6 ans consécutifs), au sein du conseil de fabrique. J'aurais beaucoup appris, vécu des moments forts, notamment relationnels, même si je n'ai pas toujours été compris dans les décisions et choix que je souhaitais mener à terme pendant ces 18 années :

Je tiens d'abord à remercier toute mon équipe qui m'a soutenue :

Le trésorier, Thierry Bitsch qui a tenu les comptes de la paroisse en toute transparence avec la peur au ventre de ne pas arriver à terminer l'année financièrement en positifs avec le coût de la vie qui augmente sans cesse.

Raymond Muller qui a pris sur son temps pour être présent à l'église pour accueillir des prestataires et travailler pour que l'église reste accueillante.

Henri qui a donné de son temps pour la chapelle de GUEVENATTEN.

Et les différents secrétaires qui se sont succédés.

Je tiens également à remercier les différents maires de Traubach-le Haut, Traubach-le Bas et Guevenatten ainsi que leurs conseils municipaux pour leur soutien, compréhension.

Merci également aux différents prêtres qui se sont succédés.

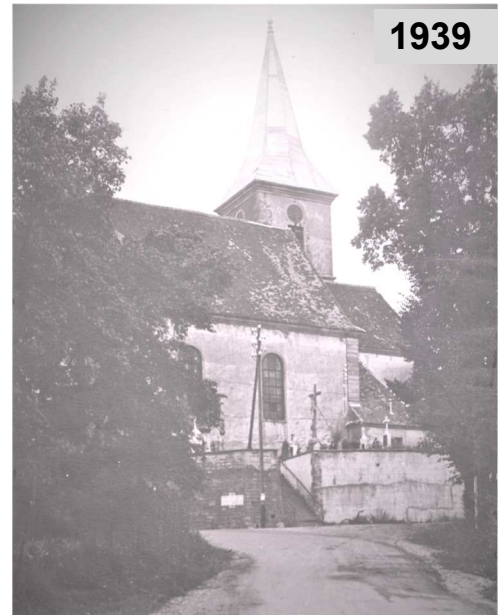
Je tiens surtout à vous remercier, tous les paroissiens et toutes les paroissiennes des 3 communes pour votre soutien moral, financier. Sans cette aide, nous n'aurons pas pu mener à bien notre mission. Je souhaite vivement que vous poursuiviez votre aide très précieuse.

Enfin je souhaite remercier toutes les personnes qui ont œuvrés pour que l'aventure soit belle et que notre église soit belle. Un grand merci particulier à Martine Bitsch qui a pris énormément de son temps pour nous aider en conseil, en logistiques et dans bien d'autres domaines.

Encore merci à tous.

Au nom du Conseil de Fabrique, je vous souhaite à toutes et à tous une très belle année 2024 avec la santé, le partage, la joie. Sachons rester solidaires afin de pouvoir compter les uns sur les autres et continuer à faire vivre notre belle église. Merci de poursuivre votre soutien pour le conseil de fabrique.

Guy KLEINHANS Président du conseil de fabrique



## LES SAPEURS-POMPIERS DU VAL DU TRAUBACH

A ce jour, nous sommes intervenus plus d'une trentaine de fois sur nos 3 communes. Les interventions pour le secours à personnes représentent environ 70% de notre activité.

En terme d'effectif actuellement 20 sapeurs pompiers hommes et femmes volontaires bénévoles, dont 2 hommes conventionnés par leur entreprise.

-Le sergent-chef Anthony FREY habitant et pompier à Retzwiller travaille à l'entreprise SCHWOB.

Le Caporal Alain SCHWAGER habitant Wolfersdorf et pompier à Dannemarie travaille à la méthanisation de Traubach le bas.

Je dis un grand MERCI aux employeurs pour l'engagement de ces personnels et la mise à disposition des pompiers pendant leur temps de travail.

Je remercie les personnes démissionnaires en 2023 pour leur engagement au sein du CPI. Ils ont en moyenne données 12 à 15 ans de leur temps au service des autres et ce sont formées en continue. MERCI à vous.

Fort heureusement nous avons recruté.... Bienvenue à Mattéo HUSSER et à Mathéo DIEBOLD pour leur engagement et motivation.

Si comme eux **tu as entre 16 et 40 ans et l'envie de t'engager au service des autres**, tu auras le choix de tes missions et quelques jours de formation :

Secours à personnes : 5 jours

Opérations diverses : 4 jours

Lutte contre l'incendie : 6 jours

**Pour plus d'informations contactez moi au 06.82.31.55.42 par mail :**

[lionel.freyburger@gmail.com](mailto:lionel.freyburger@gmail.com)

5 Jeunes sapeurs pompiers (JSP) de Bréchaumont et Dannemarie suivent nos manœuvres pour se former et s'engager ensuite au CPI dès l'obtention du brevet national.

Donc si tu as 11 ans et que tu as envie de rejoindre les pompiers n'hésite pas à nous contacter ou passer à la mairie.

On été mit à l'honneur cette année :

- 1<sup>ère</sup> classe Lucie FREYBURGER médaille d'honneur pour 10 ans d'ancienneté
- Sergent-chef Julien HUSSER nommé au grade d'adjudant
- Adjudant Lionel FREYBURGER nommé au grade d'adjudant-chef

Je souhaite remercier l'ensemble du personnel du Val du Traubach pour tout ce qu'ils font au quotidien pour la bonne tenue du CPI. Ce n'est pas de tout repos entre les prises de garde, manœuvre une fois par mois, formation pour le maintien des acquis en plus des interventions. Mais quand on aime on ne compte pas !!!!!

Dans tout ça il ne faut pas oublier et je le dis haut et fort un grand MERCI aux épouses, époux et enfants pour leur patience pendant nos formations ou missions !

Je souhaiterais remercier les 3 municipalités pour leur soutien durant toute l'année car sans vous l'équipement ne serait pas de tel qu'il est. C'est important de se sentir soutenue tant financièrement que humainement.

Pour finir MERCI à tous les administrés, le corps du Val du Traubach vous souhaite à toutes et à tous nos meilleurs vœux de santé, joie et bonheur pour 2024.

Vive le CPI du Val du Traubach et vive les sapeurs pompiers.

Amitiés

Adjudant-chef, Lionel FREYBURGER



## Première Fête de Noël des enfants.

Dimanche 3 décembre, le Père Noël était attendu avec impatience par les 16 enfants des Sapeurs-Pompiers volontaires du Val de Traubach.

La salles de fêtes s'est vite remplie des cris impatients des enfants qui attendaient la visite du père Noël. Pendant la distribution des cadeaux, un grand nombre n'a pas hésité à embrasser le gros bonhomme rouge et à se faire prendre en photo assis sur ses genoux. L'après-midi s'est terminé autour d'un chocolat chaud et de son manalas. Un grand merci à l'Amicale des Sapeurs-Pompiers du Val de Traubach.



## Extrait de l'article dans la presse



## Faciliter l'engagement des pompiers volontaires

Par Morgane SCHERTZINGER 04/11/23

Chaque semaine, le caporal Alain Schwager, jongle entre son engagement de sapeur-pompier volontaire au centre de secours de Dannemarie, au **centre de première intervention (CPI) du Val du Traubach** et avec son job à l'unité de méthanisation de Traubach-le-Bas. Entre les permanences sur le site et les astreintes de pompier, il est parfois difficile de s'y retrouver et de faire passer l'engagement citoyen avant le travail en entreprise pour lequel il est rémunéré.

### Pour rendre service aux riverains

Pour permettre à ces activités d'être compatibles, et de jongler un peu plus facilement, le trentenaire a signé, au 1<sup>er</sup> septembre, une convention de mise à disposition. Il peut ainsi être appelé en journée, alors qu'il est sur son lieu de travail. Ce contrat moral tripartite repose grandement sur la volonté de l'entreprise, non contrainte à la signature. « Si on le fait, c'est pour rendre service aux riverains. On sait qu'à un instant T, on peut tous avoir besoin de l'intervention des pompiers », soutient Vincent Dietemann, président de la SAS Métha Gaz qui gère les unités de méthanisation de Traubach-le-Bas et de Gommersdorf. « À l'époque, c'était beaucoup les exploitants qui intervenaient, car ils étaient disponibles, présents dans le village en journée », fait-il remarquer à juste titre.

### Une « gestion individualisée » du planning

L'avantage des communaux, c'est qu'ils sont disponibles en journée, souligne cet habitant de Wolfersdorf. Désormais employé en entreprise, il indique lui-même ses disponibilités sur une application interne. « Je me mets en dispo la plupart du temps pour intervenir en cas d'alerte, sauf si on a une grosse maintenance à assurer ou un imprévu à la méthanisation ; alors je m'enlève du planning » Cette « gestion individualisée » est une sécurité pour l'employé et l'employeur. « Il y a cette disponibilité en transparence pour tout le monde, analyse le lieutenant Bihry, adjoint au chef du centre de secours renforcé d'Altkirch et de la compagnie 7. Le boulot prime, il ne se met pas d'astreinte n'importe quand.

### Appelé sur une dizaine d'interventions en un an

Le CPI du Val du Traubach, qui intervient sur les communes de Guevenatten, Traubach-le-Haut et Traubach-le-Bas, devrait « obligatoirement » disposer de deux pompiers en journée. Un objectif parfois difficile à atteindre, malgré la vingtaine de volontaires que compte le corps. « Depuis cet été, ça va. J'en ai trois ou quatre en journée ; un qui travaille en équipe, un qui travaille de nuit et maintenant deux conventionnés, je suis assez content », se réjouit le chef de corps qui reste sur ses gardes ; l'équilibre des effectifs étant fragile.

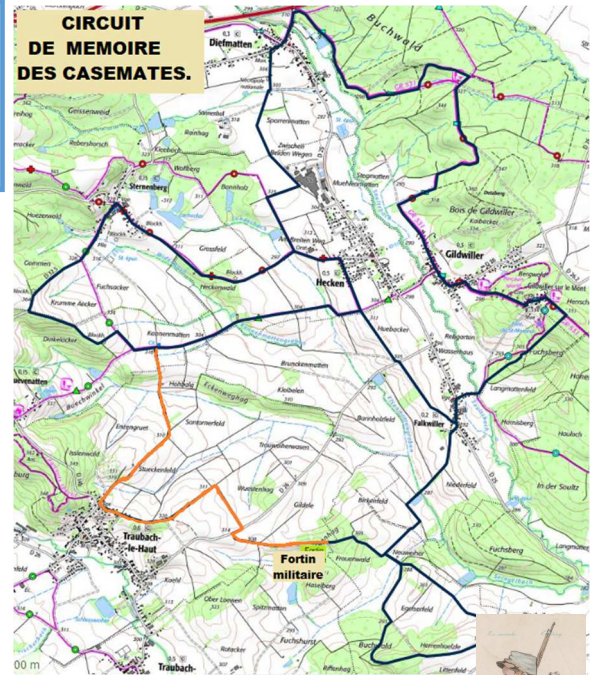
Mais le retour sur la première convention signée en 2022 est encourageant : en un an, le sergent-chef Anthony Frey - employé chez Schwob BTP - a pu réaliser « une dizaine de sorties » en journée, sur du secours à la personne principalement (le CPI réalise une cinquantaine d'interventions par an). « Il est 70 % du temps sur le planning, ce qui est très bien », félicite le lieutenant Freyburger. En deux mois, depuis la signature de la convention, le caporal Schwager a déjà pu, grâce à la mise à disposition accordée par son employeur, être appelé sur deux interventions en journée.

## Fortin militaire de Traubach le Haut et le parcours des casemates



Nous vous invitons à consulter notre site internet :  
[traubach-le-haut.fr/notre\\_village/patrimoine/le-fortin-militaire](http://traubach-le-haut.fr/notre_village/patrimoine/le-fortin-militaire)  
 ou le bulletin municipal de juillet 2018 pour la description  
 complète des lieux.

[traubach-le-haut.fr/bulletin-municipal](http://traubach-le-haut.fr/bulletin-municipal)



Le Génie édifia un important ouvrage dans cette forêt privée. Il s'agit d'un mur maçonné avec des blocs en pierre scellés, d'une longueur de 26 mètres comportant 4 ouvertures donnant accès à autant d'abris réalisés à l'aide de tôles en acier du type Japy. Ce mur servait à protéger une casemate bétonnée en bon état de conservation dans laquelle étaient collectés les renseignements provenant de l'ensemble du front couvert par le régiment du 57ème R.I.. Au-dessus de l'entrée de cette casemate de collecte, d'interprétation et de transmission des renseignements, se trouve deux plaques gravées portant les inscriptions suivantes ; « P.C. Gamelin » et « 1<sup>er</sup> Génie Comp. 5/4 ».

Ci-dessous le texte annoté sur le pupitre de présentation.



Ci-contre, le 9 octobre 1915, le central téléphonique qui précéda l'ouvrage bétonné. Il est stipulé que cet abri est semi-enterré, couvert de deux rangées de rondins, la porte est double, les fils sont recouverts par de pe-



Au centre du village, la voie ferrée stratégique qui se dirigeait depuis la plateforme de Vauthiermont vers les positions de la vallée du Traubach



Ci-dessous, le 24 juin 1915 : infanterie entrant dans les rues de Traubach-le-Haut.

Ci-dessous, revue des troupes au lieu dit « Le Breyel ».



Novembre 1914  
 Ecole de Traubach-le-haut, le général Bernard de la 57ème division d'Infanterie, le lieutenant colonel Vicq du 235ème R.I. et le lieutenant Clause, interprète visitent l'école. Comme vous voyez, il n'y a pas seulement du gibier à Traubach, il y a aussi de jolies petites alsaciennes...

# LE RETOUR DE LA PROXIMITÉ AVEC **France services** A DANNEMARIE



**A PARTIR  
DU 5 FEVRIER  
2024**

## Besoin d'aide pour vos démarches administratives ?

France services, c'est le retour du service public au cœur des territoires ! Immatriculation de véhicules, RSA, impôts, permis de conduire, accès à vos services en ligne...

À moins de 10 minutes de chez vous, **au siège de la Communauté de Communes Sud Alsace Largue 7 rue de Bâle à Dannemarie**, les agents de votre France services sont formés et disponibles pour vous accompagner dans vos démarches du quotidien.

France services, c'est avant tout un guichet unique qui donne accès dans un seul et même lieu aux principaux organismes de services publics : **le ministère de l'Intérieur, le ministère de la Justice, les Finances publiques, Pôle emploi, l'Assurance retraite, l'Assurance maladie, la Caf, la MSA et la Poste.**

## Des difficultés pour accéder aux services numériques ?

Création d'une adresse e-mail, impression ou scan d'un justificatif, simulation d'allocations, création de vos identifiants pour accéder au service public en ligne... **Les agents France services vous accompagnent également dans l'utilisation des outils informatiques et numériques du quotidien.**

En complément des démarches administratives, la France services de la communauté de communes Sud Alsace Largue **vous donne accès à des postes informatiques en libre-service.**

Les agents de votre France services vous accompagnent à partir du 5 février 2024 aux horaires suivants :

Lundi : 9h30 – 12h00 / 13h45 – 17h00

Mardi : 9h30 – 12h00 / 13h45 – 18h00

Mercredi : 9h30 – 12h00 / 13h45 – 17h00

Jeudi : 9h30 – 12h00

Vendredi : 13h45 – 17h00

Vous pouvez également prendre rendez-vous au 03 89 07 24 24 ou par courriel : [france.services@sudalsace-largue.fr](mailto:france.services@sudalsace-largue.fr)

## Numéros utiles

|                                     |                       |
|-------------------------------------|-----------------------|
| SIAEP Traubach et environ           | <b>03.89.89.34.09</b> |
| Com Com Assainissement              | <b>03 89 25 02 00</b> |
| Com Com Sud Alsace Largue           | <b>03 89 07 24 24</b> |
| Presbytère Traubach le haut         | <b>03 89 25 88 83</b> |
| SIS syndicat intercommunal scolaire | <b>03 89 89 31 23</b> |
| Ecole Hohbourg Traubach le Haut     | <b>03 89 25 17 36</b> |
| Ecole Hohbourg Traubach le Bas      | <b>03 89 07 27 67</b> |
| Ecole Hohbourg Wolfersdorf          | <b>03 89 07 28 97</b> |
| Brigades vertes                     | <b>03 89 74 84 04</b> |
| Gendarmerie Dannemarie              | <b>03 89 25 04 09</b> |
| Pompiers                            | <b>18</b>             |
| Samu                                | <b>15</b>             |
| Hôpitaux                            |                       |
| -Altkirch                           | <b>03 89 08 30 30</b> |
| -Mulhouse                           | <b>03 89 64 64 64</b> |
| Clinique de Mulhouse                |                       |
| -St Sauveur                         | <b>08 25 12 75 75</b> |
| -Diaconat                           | <b>03 89 32 55 00</b> |



- ◆ Loto organisé par les donneurs de sang ADS le 03 février 2024
- ◆ Bourse des petits écoliers organisée par l'USEP le 09 mars 2024
- ◆ Vente carpes vendredi saint par l'amicale S.P le 29 mars 2024
- ◆ Remise de médailles et de promotions aux S.P le 06 avril 2024
- ◆ Marche Traubachoise organisée par L'A.C.L. le 28 avril 2024
- ◆ Journée citoyenne\* : mai / juin 2024
- ◆ Schollaberafascht organisée par L'A.C.L. : le 22 juin 2024
- ◆ Marché aux puces organisé par L'A.C.L. : le 28 juillet 2024
- ◆ Repas moules frites organisé par l'amicale S.P le 19 octobre 2024
- ◆ Défilé de la Saint Martin : le 08 novembre 2024
- ◆ Soirée Beaujolais nouveau organisée par L'A.C.L. le 23 novembre 2024
- ◆ Commémoration Armistice : le 11 novembre 2024
- ◆ Fêtes des aînés : le 15 décembre 2024

\* Date non définie..